

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 23 (1960)  
**Heft:** [11]  
  
**Rubrik:** Recipe : Sonntagskuchen

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## UNPRECEDENTED ACCURACY

This summer, the Geneva Observatory recorded a result unprecedented in the history of chronometry. This was in regard to the portable quartz clock, which is the smallest in the world and the movement of which has been under observation for 65 days; the average variation in time per day amounted to 0.00 second, i.e. to less than one-hundredth of a second, certified by the movement bulletin of the Observatory. This exceptional result, achieved by a clock manufactured by the firm of Patek Philippe, in Geneva, is certainly deserving of mention.

## FIRST 100% SWISS BOOK-KEEPING MACHINE

The "Hermes C-3," which is the first book-keeping machine of an entirely Swiss conception and manufacture, was exhibited recently, as a prototype, at the Exhibition of Office Equipment, in Zurich. The standardised production of this machine is the fruit of work and efforts pursued over a long period of time and is expected to take place in 1962. This automatic machine is the synthesis of an improved typewriter, the "Hermes Ambassador Electric" and of a calculating unit, possessing computing headings, the number of which can be varied. The Hermes C-3 caused a sensation by the simple, rapid and silent way in which it operates, by the small amount of space which it takes up, and by the great flexibility attached to its utilisation. It combines the keyboard supplied with twelve keys of an adding machine, placed in front of the complete keyboard of a typewriting machine. The operator has at his disposal inter-changeable control units, which control electric contacts and relays, without being subject to any mechanical effort. Each unit makes it possible to execute four programmes, and one can pass from one of them to another, simply by pressing a button. Furthermore, the machine is endowed with eight programmes of automatic tabulation, which are independent of the control units.

## RECIPE

## SONNTAGSKUCHEN

4 eggs,  $\frac{1}{2}$  lb sugar,  $\frac{1}{2}$  cup cream,  $3\frac{1}{2}$  oz flour,  $\frac{1}{2}$  level table-spoon baking powder,  $3\frac{1}{2}$  oz butter, 5oz of either ground walnuts, ground almonds or ground hazelnuts, 1 lemon, juice and grated rind, 1oz cornflour.

Mix egg yolks with 2 tablespoons of warm water. Add creamed butter, sugar, lemon rind and juice, nuts and cream. Mix well. Sift flour, cornflour and baking powder and add to mixture. Lastly fold in stiffly whipped egg whites. Fill in cake mixture and bake. Let cake cool off, turn out of tin, ice with a thin coat of icing and sprinkle with ground nuts. This cake is particularly nice made with walnuts.

—Mariann Oe.

CHALET RENDEZ-VOUS  
CHALET RENDEZ-VOUS  
CHALET RENDEZ-VOUS

WAINUI BEACH  
GISBORNE

Seeks pleasant, neat young woman to help assist with all duties. Treated as one of the family. We also require a pleasant young man as waiter and help in the garden. A young couple without children would also be considered. Good wages to the right persons.

Please write—

BOX 413

or ring 5419 GISBORNE

BEERESCOURT DELICATESSEN  
BEERESCOURT DELICATESSEN  
BEERESCOURT DELICATESSEN

Great South Road

— Stocks all your favourite —

CONTINENTAL DELICATESSEN

Our specialties include: Bratwurst, Fleischkaese, Smoked Beef, Gruyere Cheese and many others.

Next time you are in Hamilton call in and see Otto Fitz  
OR RING 81 283

ROSA METZLER LTD.  
ROSA METZLER LTD.  
ROSA METZLER LTD.

SWISS, VIENNESE, DUTCH & CONTINENTAL  
SAUSAGES

— BRATWURST EVERY FRIDAY —  
— BRATWURST EVERY FRIDAY —

Good available at up-to-date Delicatessen shops  
throughout New Zealand.

Trade enquiries to—

ROSA METZLER LTD.  
P.O. Box 951 AUCKLAND Phone 594-465

## CORRESPONDENCE !

Please address to the Secretary:

MR. A. BILAND,

R.D. 8

Frankton Junction

All Subscriptions to the Treasurer:

Mr. Hans Oettli,

P.O., Whatawhata

Please note: All contributions for "Helvetia" must be signed. A nom de plume may be used but your full name and address must be known to the Editor.